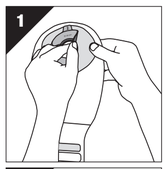
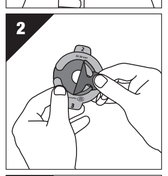
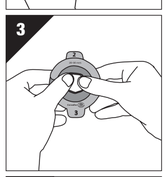
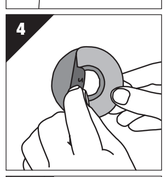
ConvaTec

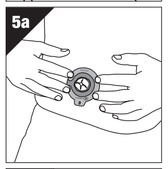
Esteem™+

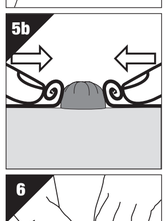


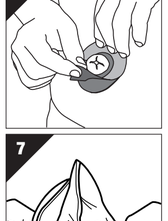


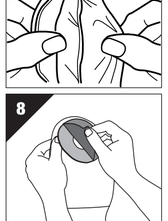


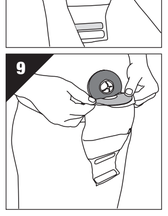


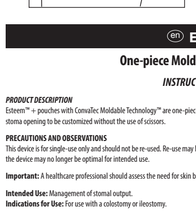


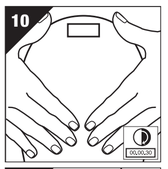


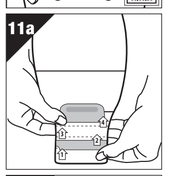


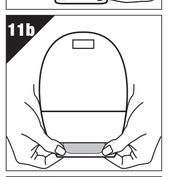


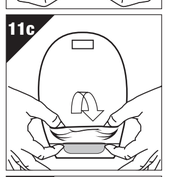


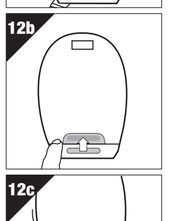


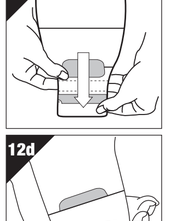


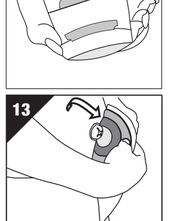


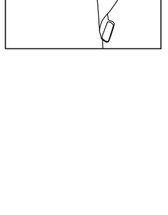












EN ENGLISH

One-piece Moldable Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION

Esteem™ + pouches with ConvaTec Moldable Technology™ are one-piece closed or drainable ostomy pouches with a moldable skin barrier allowing the stoma opening to be customized without the use of scissors.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Intended Use: Management of stomal output.
Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy.

DIRECTIONS FOR USE

1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Skin barrier preparation
A) Remove the moldable disc from the pouch. **(Figure 1)**
B) Grasp the tab labelled "1" and remove the first part of the moldable-side release liner, exposing the molding area of the moldable disc. **(Figure 2)**
C) To personalize the stoma opening, place your thumbs (and fingers) at the edge of the starter hole and **roll** the adhesive back onto itself until you create an opening of the desired size and shape that matches your stoma. **Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. (Figure 3)**
D) To check the fit, place the opening above the stoma without removing the second release liner. Adjust if necessary.

3. Applying the moldable disc
A) Grasp the tab labelled "2" and remove the body side release liner. You will apply this side of the moldable disc to your skin. **(Figure 4)**
B) Apply the molded disc to the skin around the stoma. Press the disc to the skin all around the stoma. **(Figure 5a)**
C) If an area of skin is exposed, gently ease the molded adhesive towards the stoma. **(Figure 5b)**
D) Grasp the tab labelled "3" and remove the second part of the moldable-side release liner. **(Figure 6)**

4. Applying the pouch
A) Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 7)**
B) Remove the release liner from the pouch wafer. **(Figure 8)**
C) Apply the pouch to the moldable disc and skin. It may be easier to visualize the placement if the pouch is folded at the centerline of the pouch wafer. Apply the bottom portion of the pouch skin barrier to the skin and molded disc. Remove the upper part of the release liner from the pouch skin barrier then unfold the top half onto the skin around the remaining part of the stoma. **(Figure 9)**
D) Run your finger around the pouch adhesive to assure a good bond and hold for 30 seconds. **(Figure 10)**

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

5. Closing the pouch
A) Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 11a – 11c)
Fold tail closure beginning with the outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.

6. Emptying the pouch
Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 12a – 12c)
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.

7. Information about pouches with filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

8. Removing the pouch
The one-piece system should lift off in its entirety, in one step. **(Figure 13)**

9. Disposal
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

Made in the Dominican Republic
© 2022 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. ESTEEM and INVISICLOSE are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

ES-LA ESPAÑOL-US

Sistema de Ostomía Moldeable de una sola pieza

INSTRUCCIONES PARA EL USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Esteem™ + bolsas con Tecnología Moldeable ConvaTec (ConvaTec Moldable Technology™) son bolsas para ostomía cerradas o drenables de una sola pieza con una barrera moldeable protectora de piel que permite adaptar la abertura del estoma sin tener que usar tijeras.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

Este dispositivo está diseñado para un solo uso y no se debe reutilizar. La reutilización puede conducir aumento del riesgo de infección y contaminación cruzada. Es probable que las propiedades físicas del dispositivo ya no sean óptimas para el uso proyectado.

Importante: Un profesional del cuidado de la salud debe evaluar la necesidad de barreras protectoras de piel convexas previamente a su uso.

Uso previsto: Manejo de la salida del estoma.
Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

1. Preparación de la piel
Sus manos y la piel circundante del estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas antes de la aplicación.

2. Preparación de la barrera protectora de la piel
A) Retire el disco moldeable de la bolsa. **(Figura 1)**
B) Sostenga la etiqueta marcada con el número "1" y retire la primera parte del protector antiadherente del lado moldeable, exponiendo el área moldeable del disco. **(Figura 2)**
C) Para personalizar la abertura del estoma, coloque os seus polegares (e dedos) no limite do furo e **role** o adesivo de volta até criar uma abertura de tamanho e forma desejados, que atendam ao seu estoma. **Não esticar, puxar ou cortar o adesivo para torná-lo maior. (Figura 3)**
D) Para verificar o ajuste, posicione a abertura acima do estoma, sem remover a segunda película removível. Realize um ajuste, caso seja necessário.

3. Aplicação do disco moldável
A) Segure a aba com o rótulo "2" e remova o revestimento interior da película removível. Você deve aplicar esse lado do disco moldável na sua pele. **(Figura 4)**
B) Aplique o disco moldado na pele, ao redor do estoma. Pressione o disco contra a pele ao redor de todo o estoma. **(Figura 5a)**
C) Caso uma área da pele esteja exposta, mova cuidadosamente o adesivo moldado em direção ao estoma. **(Figura 5b)**
D) Segure a aba com o rótulo "3" e remova a segunda parte com lado moldável da película removível. **(Figura 6)**

4. Aplicação da bolsa
A) Separe as membranas da bolsa para permitir que o ar entre. **(Figura 7)**
B) Remova a película removível da placa da bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique a bolsa no disco moldável e na pele. Talvez seja mais fácil visualizar a colocação, se a bolsa for dobrada no centro da sua placa. Aplique a parte inferior da barreira protetora de pele da bolsa na pele e no disco moldado. Remova a parte superior da película removível da barreira protetora de pele e desdobre a metade superior na pele, ao redor da parte restante do estoma. **(Figura 9)**
D) Passe o dedo ao redor do adesivo da bolsa e segure por 30 segundos para garantir uma boa aderência. **(Figura 10)**

Utilize enquanto for confortável e seguro. A duração do uso pode variar.

5. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Dobre o fechamento em cauda, a começar pela fita com ponta, até que os fechamentos conectáveis estejam sobrepostos. Pressione os fechamentos conectáveis por toda a extensão da cauda e aperte, até sentir que estão fechados. Caso queira, vire o bolso ao contrário para esconder o fechamento.

6. Esvaziamento da bolsa
Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 12a – 12c)
Destrave o fechamento da bolsa, abra a cauda e puxe as duas extremidades das fitas com os dedos. Drene a bolsa.

7. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova o adesivo após realizar atividades que envolvam água.

8. Remoção da bolsa
O sistema de peça única deve ser removido completamente, em uma única etapa. **(Figura 13)**

9. Descarte
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido. Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis. Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

Produzido na República Dominicana
© 2022 ConvaTec Inc.
™ indica marcas da ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE são marcas registradas daConvaTec Inc., nos Estados Unidos.

ZH-TW 中文

一件式可塑形造口袋

使用說明書

產品描述
採用了康維德可塑形技術™的Esteem™+造口袋是帶有可塑形底盤的一件式閉合袋或開口造口袋，無需使用剪刀就可以製作出適合造口開口的形狀。

注意事項
本品為一次性使用，嚴禁重複使用。重複使用本品會增加感染或交叉感染的機會，產品的物理特性并非是預期用途的最佳考虑。

重要信息：使用之前，应由医护专业人员评估是否需要使用凸面形底盘。

預期用途: 造口排出物的管理。

適用範圍: 適用於結腸造口或迴腸造口。

使用说明
1. **皮肤准备**
貼敷造口袋之前，您的双手和造口周围皮肤必须洁净干燥，不能存有任何油性物质。

2. **底盘准备**
A) 从造口袋上取下可塑形圆片。**（图1）**
B) 捏住标有"1"的突起部分，揭下可塑形一面隔离纸的第一部分，露出可塑形圆片的塑形区。**（图2）**
C) 如要制作适合个人的造口开口，将您的拇指（和手指）放在起始孔的边缘上，然后向后卷起黏胶，直到形成适合您造口大小与形状的开口为止。**不要拉伸或以剪切黏胶的方式扩大开口。（图3）**
D) 如要检查是否合适，无需揭除第二层隔离纸，将开口直接放在造口上即可。必要时进行调整。

3. **贴敷可塑形圆片**
A) 捏住标有"2"的突起部分，揭下身体一面的隔离纸。您将会把可塑形圆片的这一面贴在皮肤上。**（图4）**
B) 将可塑形圆片贴在造口周围的皮肤上。将圆片按在造口周围的皮肤上。**（图5a）**
C) 如果皮肤仍被暴露，可以轻轻地朝着造口松开已经塑形的粘胶部分。**（图5b）**
D) 捏住标有"3"的突起部分，揭下第二面的隔离纸。**（图6）**

4. **佩戴造口袋**
A) 分开造口袋薄膜以让空气进入。**（图7）**
B) 揭下造口袋黏贴区上的隔离纸。**（图8）**
C) 将造口袋连接在可塑形圆片和皮肤上。如果沿着造口袋粘贴区的中心线折叠造口袋，会更容易看清位置。将造口底盘的底部贴在皮肤和已塑形的圆片上。揭下造口底盘上半部分的隔离纸，然后在造口周围皮肤上打开上半部分。**（图9）**
D) 用手指沿着造口袋黏贴部分按压，确保贴紧并保持30 秒鐘。**（图10）**

只要有舒适感和牢固感就可以一直佩戴。佩戴時間可能會有個體差異。

5. **选择造口袋**
A) 带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（图11a-11e）
從開口末端密封條開始折疊尾夾，直到夾緊裝置重疊在一起。在整個尾部寬度範圍內，將聯鎖密封裝置壓實，直到您感覺已經閉合為止。必要時，可以由內向外翻轉造口袋隱藏尾夾。

6. **清空造口袋**
带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（图12a-12c）
松开造口袋夹，按下开口尾部密封条的两端，并打开造口袋尾部；排空造口袋。

7. **关于含过带滤片造口袋的信息**
当沐浴、游泳等活動時，用提供的貼紙遮蓋住過濾片處。活動結束後取下貼紙。

8. **取下造口袋**
一件式造口袋應該將其一次性整個取下。**（圖13）**

9. **丟棄造口袋**
此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。使用后，本产品可能具有潜在生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

多米尼加共和國製造
© 2022 ConvaTec Inc.
™表示為ConvaTec 公司的註冊商標。 ESTEEM 和INVISICLOSE 為ConvaTec 公司在美國的註冊商標。

ZH 中文

一件式可塑形造口袋

使用说明书

产品描述
采用了康维德可塑形技术™的Esteem™+造口袋是带有可塑形底盘的一件式闭合袋或开口造口袋，无需使用剪刀就可以制作出适合造口开口的形状。

注意事项
本品为一次性使用，严禁重复使用。重复使用本品会增加感染或交叉感染的机会，产品的物理特性并非是预期用途的最佳考虑。

重要信息：使用之前，应由医护专业人员评估是否需要使用凸面形底盘。

预期用途: 造口排出物的管理。

适用范围: 适用於结肠造口或迴腸造口。

使用说明
1. **皮肤准备**
贴敷造口袋之前，您的双手和造口周围皮肤必须洁净干燥，不能存有任何油性物质。

2. **底盘准备**
A) 从造口袋上取下可塑形圆片。**（图1）**
B) 捏住标有"1"的突起部分，揭下可塑形一面隔离纸的第一部分，露出可塑形圆片的塑形区。**（图2）**
C) 如要制作适合个人的造口开口，将您的拇指（和手指）放在起始孔的边缘上，然后向后卷起黏胶，直到形成适合您造口大小与形状的开口为止。**不要拉伸或以剪切黏胶的方式扩大开口。（图3）**
D) 如要检查是否合适，无需揭除第二层隔离纸，将开口直接放在造口上即可。必要时进行调整。

3. **贴敷可塑形圆片**
A) 捏住标有"2"的突起部分，揭下身体一面的隔离纸。您将会把可塑形圆片的这一面贴在皮肤上。**（图4）**
B) 将可塑形圆片贴在造口周围的皮肤上。将圆片按在造口周围的皮肤上。**（图5a）**
C) 如果皮肤仍被暴露，可以轻轻地朝着造口松开已经塑形的粘胶部分。**（图5b）**
D) 捏住标有"3"的突起部分，揭下第二面的隔离纸。**（图6）**

4. **佩戴造口袋**
A) 分开造口袋薄膜以让空气进入。**（图7）**
B) 揭下造口袋黏贴区上的隔离纸。**（图8）**
C) 将造口袋连接在可塑形圆片和皮肤上。如果沿着造口袋粘贴区的中心线折叠造口袋，会更容易看清位置。将造口底盘的底部贴在皮肤和已塑形的圆片上。揭下造口底盘上半部分的隔离纸，然后在造口周围皮肤上打开上半部分。**（图9）**
D) 用手指沿着造口袋黏贴部分按压，确保贴紧并保持30 秒鐘。**（图10）**

只要有舒适感和牢固感就可以一直佩戴。佩戴时间可能会有个体差异。

5. **选择造口袋**
A) 带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（图11a-11e）
从开口末端的密封条开始折疊尾夹，直到夹紧装置重叠在一起。在整个尾部宽度范围内，将联锁密封装置压实，直到您感觉已经闭合为止。必要时，可以由内向外翻转造口袋隐藏尾夹。

6. **清空造口袋**
带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（图12a-12c）
松开造口袋夹，按下开口尾部密封条的两端，并打开造口袋尾部；排空造口袋。

7. **关于含过带滤片造口袋的信息**
当沐浴、游泳等活动时，用提供的贴纸遮盖住过滤片处。活动结束后取下贴纸。

8. **取下造口袋**
一件式造口袋应该将其一次性整个取下。**（图13）**

9. **丢弃造口袋**
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。使用後，本產品可能具有潜在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

多米尼加共和国制造
© 2022 ConvaTec Inc.
™表示为ConvaTec公司的注册商标。ESTEEM 和INVISICLOSE为ConvaTec公司在美国的注册商标。

KO 한국어

원피스 성형 장루 시스템

사용설명서

제품설명
ConvaTec 성형 기술™이 있는 Esteem™ + 파우치 는 가위 를 사용하지 않고 맞춤형이 되도록 장루구멍을 맞게 하는 성형 피부 장벽이 있는 원피스 폐쇄 또는 배액 장루 파우치 입니다.

주의사항 및 관찰사항
이 제품은 일회용이며 재사용을 해서는 안됩니다. 재사용은 감염 및 교차오염의 위험을 증가시킬 수 있습니다. 제품의 물리적 특성은 최적의 사용용도가 아닐 수 있습니다.
중요:의료전문가는 사용 전에 들출형(convexity)의 피부 장벽의 필요성을 평가해야합니다.

사용 목적: 장루역 배출 관리.
사용 지침: 결장루 또는 회장루와 함께 사용.

사용방법
1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 사용 전에 깨끗하고 건조하고 기름기 있는 물질이 없어야 합니다.

2. 피부 장벽 준비
A) 성형 디스크를 파우치에서 제거합니다.**(그림 1)**
B) "1"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 첫 번째 부분을 제거하고 성형디스크의 성형 부위가 노출됩니다.**(그림 2)**
C) 장루구멍을 맞추기 위해 시작 홈드의 가장자리에서 엄지손가락 (과 손가락)을 두고장루에 맞게 원하는 사이즈와 형태의 구멍을 만들 때까지 접착제를 롤니다.**크게만들기 위해 접착제를 자르고나, 잡아당기거나 늘리지 않습니다.(그림 3)**
D) 맞는지를 확인하기 위해 두 번째 릴리즈 라이너를 제거하지 않고 장루 위의 구멍을듭니다. 필요하면 조절합니다.

3. 성형 디스크 적용
A) "2"로 표시된 탭을 잡고 보디 사이드 릴리즈 라이너를 제거합니다. 당신은 피부에 성형디스크의 사이드를 적용합니다.**(그림 4)**
B) 장루 주변의 피부에 성형 디스크를 적용합니다. 모든 장루주변의 피부에 디스크를누릅니다.**(그림 5a)**
C) 만일 피부가 노출되면, 조심스럽게 장루로 성형 접착제를 움직입니다.**(그림 5b)**
D)"3"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 두 번째 부분을 제거합니다.
(그림 6)

4. 파우치 적용
A) 공기가 들어갈 수 있도록 파우치 필름을 분리합니다.**(그림 7)**
B) 파우치 웨이퍼로부터 릴리즈 라이너를 제거합니다.**(그림 8)**
C) 성형 디스크와 피부에 파우치를 적용합니다. 만일 파우치가 파우치 웨이퍼의 중심선에서 접혀진 다면 그 위치를 보이는 게 쉬울 수 있습니다. 피부와 성형 디스크에파우치 피부 장벽의 아래 부분을 적용합니다. 파우치 피부장벽으로부터 릴리즈라이너의 윗부분을 제거하고 난 다음 장루의 남은 부분 주위피부에 위쪽 절반을 펼니다.**(그림 9)**
D) 좋은 접착을 위해 파우치 접착제 주변에 손가락으로 30 초 동안 유지합니다.
(그림 10)

편안하고 안전할 때까지 착용합니다. 착용시간은 다를 수 있습니다.

5. 파우치 닫기
A) INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치 (그림 11a-11e)
테일 클로저를 아웃렛 엔드- 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹치질때까지 접습니다. 테일 너비방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들때까지 조여줍니다. 원하는 경우, 테일 클로저를 감추기 위해 포켓 내부를 뒤집습니다.

6. 파우치 비우기
INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치. **(그림 12a–12c)**
파우치 클로저를 풀고, 아웃렛 엔드-스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연후에 파우치를 비웁니다.

7. 필터가 있는 파우치에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 제공된 스티커로 필터를 덮으십시오. 물 활동 후 제거하십시오.

8. 파우치 제거
원피스 시스템은 원스텝에 완전히 들어 올립니다.**(그림 13)**

9. 폐기
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다. 사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오. 이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

도미니카 공화국에 제조
© 2022 ConvaTec Inc.
™ConvaTec Inc.의 상표입니다. ESTEEM 과 INVISICLOSE 는 미국에서 ConvaTec Inc.의 등록상표입니다.

JP 日本語

単品系ストーマ装具

（モルダブルタイプ）

使用説明書
製品の概要
エスティーム モルダブルは、ハサミを使わずに皮膚保護剤をストーマのサイズに成形できる（コンバテックモルダブルテクノロジー™）単品系の排出口閉鎖具一体型ストーマ袋と閉鎖型ストーマ袋です。

安全上の注意
本製品は再使用できません。再使用は感染のリスクを増大させる可能性があります。

重要: 凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

使用目的: ストーマの排泄物管理。
適応: コロストミーまたはイレオストミーに使用します。

使用方法
1. 手と皮膚を清潔にする
装着前に、手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 円盤状皮膚保護剤（モルダブル ディスク）を準備する
A) ストーマ装具の面板中央についている円盤状皮膚保護剤（以下、モルダブル ディスク）を取り外します。**（図 1）**。
B) モルダブル ディスクの剥離フィルムの「1」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の1 枚目の剥離フィルムを剥がします。モルダブル ディスクの巻き上げ可能部分を直接触ることができるようになります**（図 2）**。
C) 親指（あるいは他の指）を初孔の中心において皮膚保護剤を巻き上げ、穴がストーマのサイズや形に合うように成形します。このとき、モルダブル ディスク自体をより大きくしようとして、引き伸ばしたり、カットしたりしないでください。**（図 3）**
D) ストーマの上から巻き広げられた穴の部分を合わせてみて、十分に皮膚保護剤が巻き上げられていることを確認します。このとき、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムは剥がさないでください。必要に応じてさらに巻き上げます。

3. モルダブル ディスクを貼付する
A) 剥離フィルムの「2」の表示のついた部分をつまみ、成形する側と反対側の面の剥離フィルムを剥がします（皮膚への貼付面）。**（図 4）**。
B) ストーマ周囲の皮膚へモルダブル ディスクを貼付します。モルダブル ディスクがストーマ全周の皮膚となじむように優しく押しあてます。**（図 5 a）**
C) 皮膚が露出していることろがある場合は、巻き上げられた皮膚保護剤を優しくそっとストーマに向かって戻します。**（図 5 b）**
D) 剥離フィルムの「3」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムを剥がします**（図 6 ）**。

4. ストーマ装具を装着する
A) ストーマ袋をつまんで広げ、空気を入れます。**（図7）**
B) ストーマ装具の面板から剥離フィルムを剥がします。**（図8）**
C) ストーマ装具の面板をモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板を上下半分に少し折り曲げるようにすると貼付箇所が見えやすく装着がより簡単に行えます。面板の下方部分からモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板上部の剥離フィルムを剥がし、ストーマ上部周辺の皮膚に貼付します**（図9）**。
D) ストーマ袋の上から面板全体を軽く押さえしっかりと密着していることを確認し、その状態約30 秒押さえます。**（図10）**

漏れ、違和感がなければ、そのまま継続して使用いただけます。貼付期間は皮膚、排泄物の状態によって異なります。

5. ストーマ袋の排出口を閉じる
A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合
（図11a から11e）
排出口端のプルーブをきつめに折り上げていきます。マジックテープ部分が重なるところまできたら、マジックテープ全体をプチプチとした感触を確かめながらしっかりと押して閉じます。ポケットをひっくり返すことで、排出口を収納することもできます。

6. ストーマ袋の中身を廃棄する
インビジクローズTM ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合
（図12aから12c）
マジックテープを外します。排出口端の白いプレートの両端を指で押して排出口を広げ、中身を廃棄します。

7. フィルター付きストーマ袋について
入浴、水泳の際は付属のフィルターシールをフィルターの上に貼付します。入浴、水泳後、フィルターシールを剥がします。

8. ストーマ装具の剥がしかた
単品系ストーマ装具はそのまま一度に剥がします。**（図13）**

9. ストーマ装具の廃棄方法
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する用途に適さない可能性があります。使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

製造国 ドミニカ共和国
© 2022 ConvaTec Inc.
™は、ConvaTec Inc.の商標です。ESTEEM とINVISICLOSE は米国における ConvaTec Inc.の登録商標です。

DE DEUTSCH

Einteilig modellierbare Stomaversorgung

GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG

Esteem™ + Beutel mit der ConvaTec Modellierbaren Technologie™ sind einteilige geschlossene Beutel oder Ausstreifbeutel mit einem modellierbarem Hautschutz, der eine individuelle Anpassung an die Stomagröße ohne Verwendung einer Schere ermöglicht.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN

Dieses Hilfsmittel ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann zu einem erhöhten Risiko von Infektionen und Kreuzkontaminationen führen. Die physikalischen Eigenschaften dieses Hilfsmittels könnten für den vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr optimal sein.

Wichtig: Vor der Anwendung sollte eine medizinische Fachkraft prüfen, ob ein konvexer Hautschutz erforderlich ist.

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.
Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie oder Ileostomie.

GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Vorbereiten der Haut
Ihre Hände und die Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen der Stomaversorgung sauber, trocken und fettfrei sein.

2. Vorbereiten des Hautschutzes
A) Entfernen Sie die modellierbare Scheibe vom Beutel. **(Abbildung 1)**
B) Fassen Sie die mit "1" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie den ersten Teil der Abziehfolie von der modellierbaren Seite, sodass der modellierbare Bereich der modellierbaren Scheibe frei ist. **(Abbildung 2)**
C) Um die Öffnung individuell an die Stomagröße anzupassen, platzieren Sie Ihre Daumen (und Finger) an den Rändern des Startlochs und **rollen** das Hautschutzmaterial zurück bis Sie die gewünschte Größe und Form für Ihr Stoma erreicht haben . **Sie dürfen das Material nicht dehnen, nicht ziehen und auch nicht aufschneiden, um die Öffnung zu vergrößern. (Abbildung 3)**
D) Um die Passgenauigkeit zu überprüfen, platzieren Sie die Öffnung über das Stoma ohne die zweite Abziehfolie zuvor zu entfernen. Passen Sie die Öffnung ggf. nochmal an.

3. Anbringen der modellierbaren Scheibe
A) Fassen Sie die mit "2" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie die Abziehfolie der körperzugewandten Seite. Diese Seite der modellierbaren Scheibe wird dann auf der Haut angebracht. **(Abbildung 4)**
B) Bringen Sie die fertig modellierte Scheibe auf die peristomale Haut auf. Drücken Sie die Scheibe ringsherum auf der Haut an. **(Abbildung 5a)**
C) Wenn noch Haut um das Stoma unbedeckt ist, rollen Sie das modellierbare Hautschutzmaterial vorsichtig in Richtung Stoma. **(Abbildung 5b)**
D) Fassen Sie die mit "3" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie den zweiten Teil der Abziehfolie auf der modellierbaren Seite. **(Abbildung 6)**

4. Anbringen des Beutels
A) Ziehen Sie die Beutelfolie auseinander, damit Luft eintreten kann. **(Abbildung 7)**
B) Entfernen Sie die Abziehfolie vom Hautschutz. **(Abbildung 8)**
C) Bringen Sie den Beutel auf der modellierbaren Scheibe und der Haut auf. Das korrekte Aufbringen wird erleichtert, wenn man den Beutel in der Mitte des Hautschutzes faltet. Bringen Sie den unteren Teil des Beutels auf die Haut und die modellierte Scheibe auf. Entfernen Sie den oberen Teil der Abziehfolie vom Beutel und falten Sie den oberen Teil auf, um ihn aufzubringen. **(Abbildung 9)**
D) Fahren Sie mit Ihren Fingern um das Hautschutzmaterial um eine gute Haftung zu gewährleisten und halten Sie den Hautschutz mindestens 30 Sekunden lang angedrückt, damit er gut haftet. **(Abbildung 10)**

Tragen Sie das Produkt solange es sicher und komfortabel ist. Die Tragezeit kann variieren.

5. Schließen des Beutels
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss (Abbildung 11a – 11e)
Falten Sie den Verschluss mit den Endstreifen beginnend nach oben, bis die Klettverschlüsse übereinander liegen. Drücken Sie die Klettverschlüsse über ihre gesamte Breite fest zusammen, bis sie sicher geschlossen sind. Falls gewünscht, können Sie die Einsteck-Tasche über das verschlossene Beutelende stülpen, um den unteren Teil des Beutels zu verbergen.

6. Leeren des Beutels
Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss: (Abbildung 12a – 12 c)
Lösen Sie die Klettverschlüsse und öffnen Sie den Beutelauslass, indem Sie die Endstreifen an den beiden Enden mit den Fingern zusammendrücken; leeren Sie den Beutel aus.

7. Hinweis zu Beuteln mit Filtern
Bedecken Sie den Filter vor dem Baden, Schwimmen etc. mit dem beigefügten Aufkleber. Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Baden, Schwimmen etc. wieder.

8. Abnehmen des Beutels
Das einteilige System sollte in einem Vorgang im Ganzen abgenommen werden. **(Abbildung 13)**

9. Entsorgung
Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind damit möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet. Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden. Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Hergestellt in der Dominikanischen Republik
© 2022 ConvaTec Inc.
™ bezeichnet Marken von ConvaTec Inc. ESTEEM und INVISICLOSE sind eingetragene Marken von ConvaTec Inc. in den USA.

IR ITALIANO

Dispositivo per stoma Monopezzo Modellabile

ISTRUZIONI D'USO

DESCRIZIONE PRODOTTO

Esteem™+ è un dispositivo di raccolta per stomia monopezzo la cui barriera cutanea è modellabile; ciò permette la personalizzazione del foro di apertura senza l'uso delle forbici. La sacca è disponibile con il fondo chiuso e aperto.

PRECAUZIONI ED OSSERVAZIONI

Il dispositivo è monouso e non può essere riutilizzato. Riutilizzarlo potrebbe causare infezioni o contaminazione crociata. Il dispositivo potrebbe non avere la stessa efficacia in caso di riutilizzo.

Importante: prima di utilizzare una barriera cutanea convess

4. Påsetting av posen

A) Separér posefilmen slik at det kan komme luft inn. **(Figur 7)**

B) Ta bort beskyttelsespapiret fra platen på posen. **(Figure 8)**

C) Fest posen på den formbare platen og huden. Det kan være lettere å se hvor posen skal festes om man bretter posen på midten av posens hudbeskyttelsesplate. Fest den nedre delen av posens hudbeskyttelse på huden og det formbare materialet. Ta bort det øvre beskyttelsespapiret fra posens hudbeskyttelsesmateriale. Rull og fest posens øvre halvdel på resten av materialet og huden. **(Figur 9)**

D) Bruk fingeren og press mot posens hudbeskyttelse og hold i 30 sekunder for å oppnå et godt feste på huden. **(Figur 10)**

Bruker så lenge det føles komfortabelt og sikkert. Brukstid kan variere.

5. Slik lukker du posen

A) Tømmer posen med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 11a – 11e)

Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du kjenner at de låses sammen. Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende.

6. Slik tømmer du posen

Tømmer poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 12a - 12c)

Åpne poselåsen og åpne posenden ved å trykke på begge endene av utløpsremsene med tommel og pekefinger. Tøm posen.

7. Informasjon om poser med filter

Dekk filteret med de medfølgende selvklebende dekklappene før bading, svømming, osv. Fjernes igjen etter aktiviteter i vann.

8. Slik fjerner du posen

En-delsbandasjen tas bort i sin helhet i ett grep. **(Figur 13)**

9. Avfallshåndtering

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller kryss-skontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke longer optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til aksepert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter. Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Produsert i den Dominican Republic

© 2022 ConvaTec Inc.

™ indikerer varemerker tilhørende ConvaTec Inc. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology er registrerte varemerker tilhørende ConvaTec Inc. i USA.

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σύστημα Στομίας Ενός Τεμαχίου με Moldable βάση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Οι σάκκοι Esteem™ + με την Τεχνολογία Moldable™ της ConvaTec είναι ένα σύστημα στομίας ενός τεμαχίου κλειστό ή ανοικτό με πλαθόμενη (moldable) βάση που επιτρέπει να προσαρμόζεται το άνοιγμα στις διαστάσεις της στομίας χωρίς να χρησιμοποιείται φαλίδι.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΠΗΡΗΣΕΙΣ

Το προϊόν είναι για μίας χρήση και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίησή του μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο μόλυνσης ή επιμόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προβλεπόμενη χρήση. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς. Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετε το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Κατασκευάζεται στη Δημοκρατία του Αγίου Δομίνικου

© 2022 ConvaTec Inc.

™ υποδεικνύει σήματα κατατεθέντα της ConvaTec Inc. Το ESTEEM και INVISICLOSE είναι σήματα κατατεθέντα της ConvaTec Inc. στις Η.Π.Α.

hu MAGYAR

Egyrészes, formálható sztómaterápiás rendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS

Az Esteem™ + ConvaTec formálható technológiájú zsákok egyrészes zárt, illetve nyitott sztómazsákok, melyek alaplapja formálható, így a sztóma nyílás alló használata nélkül egyénre szabható.

ELŐVIGYÁZATOSSÁG ÉS ÉSZREVÉTEL

Az eszköz egyszerhasználatos, ne használja újra. Az újbóli felhasználás a fertőzés és a keresztfertőződés megnövekedett kockázatát eredményezheti. Az eszköz bizonyos fizikai tulajdonságai előfordulhat, hogy nem lesznek optimálisak.

Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy konvex alaplap használatára van-e szükség.

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS

1. A bőr előkészítése

Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése

A) Távolítsa el a formálható lemezt a zsákról. **(1. ábra)**

B) Fogja meg az 1-es számmal ellátott füleccsét és távolítsa el a formálható oldali védőlap első részét, felfedve ezáltal a formálható lemezt. **(2. ábra)**

C) A sztómavágás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujbegyét) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. **Ne nyújtsa, ne húzza meg és ne vágja el az alaplapot, a nyílás megnagyobbításához. (3. ábra)**

D) A pontos illeszkedés ellenőrzésére helyezze a kialakított sztómanyílást a sztóma felé, távolítsa el a második védőfóliát. Ha szükséges, igazítson a nyíláson.

3. A formálható lemez felhelyezése

A) Fogja meg a 2-es számmal ellátott füleccsét, és távolítsa el a test felőli hátlapot is. A formálható lemez ezen oldalát kell a bőrre felhelyezni. **(4. ábra)**

B) Helyezze fel a megformázott lemezt a sztóma körüli bőrfelületre. Nyomja rá a lemezt a bőrre a sztóma körül körkörösen. **(5a ábra)**

C) Ha a bőr egy része kitakarásba került, finiman egyengesse a megformázott tapadófelületet a sztómára. **(5b ábra)**

D) Fogja meg a 3-as számmal ellátott füleccsét és távolítsa el a formálható oldali védőlap második részét is. **(6. ábra)**

4. A zsák felhelyezése

A) A levegő bejutásának előségítésére válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(7. ábra)**

B) Távolítsa el a védőfóliát a zsák alaplapjáról. **(8. ábra)**

C) Helyezze fel a zsákot a formálható lemezre és a bőrfelületre. A felhelyezést megkönnyíti, ha a zsák alaplapját középen kettéhajtja. Először a zsák és alaplap alsó felét illessze rá a bőrre és a megformázott lemezre. Távolítsa el a védőfólia felső felét, majd hajtsa rá a felső felét a bőrre, a sztóma köré. **(9. ábra)**

D) Futtassa kórbe ujjait a zsák tapadófelülete mentén, hogy meggyőződjön a megfelelő tapadásról, tartsa ujjait 30 másodpercig rajta. **(10. ábra)**

Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő egyénenként változhat.

5. A zsák lezárása

A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (11a - 11e ábra)

Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a kivezető zárócsíkkal kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a zárófüleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén záródnak. Ha szükséges, fordítsa ki a zsák alját, hogy elrejtse a visszahajtott részt.

6. A zsák ürítése

Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (12a – 12c ábra)

Oldja ki a zsák záróelemét, és vizes törülközővel a végét. Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

7. Szűrővel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk

Fürdéskor, úszáskor, egyéb vizes tevékenység közben takarja le a szűrőt a mellékelt lapocskákkal. A vízben eltöltött tevékenység befejeztével távolítsa el a lapocskát.

8. A zsák eltávolítása

Az egyrészes rendszert egészben, egy lépésben kell levenni. **(13. ábra)**

9. Megsemmisítés

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz. Használata után a termék potenciálisi biológiai veszélyt jelenthet. Az előfordadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani. Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

A Dominikai Köztársaságban készült.

©2022 ConvaTec Inc.

™ a ConvaTec védjegyei jelöli. A NATURA, az INVISICLOSE a ConvaTec Inc. bejegyzett márkái az Egyesült Államokban.

pl POLSKI

Jednoczęściowy system plastyczny

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS PRODUKTU

Worek Esteem™ + w technologii plastycznej ConvaTec™ to jednoczęściowy system stomijny zamknięty lub otwarty (do opróżniania) z plastycznym przylepcem umożliwiającym modelowanie otworu w taki sposób, aby rozmiarem i kształtem odpowiadał rozmiarowi stomii, bez konieczności używania nożyczek i miarki stomijnej.

UWAGI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ten produkt przeznaczony jest tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji i zakażenia krzyżowego. W przypadku ponownego zastosowania, właściwości produktu mogą nie być zachowane.

Uwaga: O konieczności stosowania worków z wypukłym przylepcem typu Convex, powinien zadecydować lekarz lub pielęgniarka stomijna.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

INSTRUCJA UŻYCIA

1. Przygotowanie skóry

Przed założeniem sprzętu ręce, a także skóra wokół stomii, powinny być czyste, suche i wolne od wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie przylepca plastycznego.

A) Odkleić przylepiec plastyczny od worka **(Rysunek 1)**

B) Usunąć ze strony do modelowania pierwszą część zabezpieczającą oznaczoną numerem 1. **(Rysunek 2)**

C) Aby dopasować otwór do stomii, umieścić kciuki na brzegach otworu startowego i zacząć rolować materiał plastyczny, aż uformuje się otwór o kształcie i wielkości zbliżonym do wielkości stomii. **Aby powiększyć otwór przylepca, nie wolno ciągnąć, wycinać ani rozciągać materiału plastycznego. (Rysunek 3)**

D) Sprawdzić czy otwór pasuje do stomii poprzez umieszczenie go nad nią, bez zdejmowania części zabezpieczającej numer 2. Dopasować ponownie jeśli konieczne.

3. Zakładanie przylepca plastycznego

A) Usunąć ze strony przylepca część zabezpieczającą numer 2. Tą stroną przykleić przylepiec plastyczny do skóry. **(Rysunek 4)**

B) Ustawić otwór w pozycji środkowej nad stomią i przycisnąć materiał przylepny wokół stomii. **(Rysunek 5a)**

C) W razie potrzeby wygładzić w kierunku stomii zrolowany materiał przylepny, aby zapewnić ścisłe dopasowanie pomiędzy materiałem przylepnym a stomią. **(Rysunek 5b)**

D) Usunąć ze strony do modelowania palcami drugą część folii zabezpieczającej oznaczonej numerem 3. **(Rysunek 6)**

4. Zakładanie worka

A) Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 7)**

B) Odkeić zabezpieczającą folię ochronną z części przylepnej worka. **(Rysunek 8)**

C) Połączyć worek i przylepiec plastyczny. Dla ułatwienia przylejlanie worka podzielić na etapy. Delikatnie zgiąć worek na pół, umieszczając otwór przylepca centralnie nad stomią. Przykleić najpierw dolną część przylepca, następnie górną. **(Rysunek 9)**

D) Przytrzymać palcami przylepiec przez ok. 30 sekund. **(Rysunek 10)**

Nosić worek tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może różny się różnić.

5. Zamykanie worka

A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 11a - 11e)

Zamknąć odpływ worka poprzez zawinięcie listewek znajdujących się na dole worka. Następnie połączyć i przycisnąć rzepy worka na ich pełnej długości, aż da się poczuć wyraźne zamknięcie. W razie potrzeby schować zamknięty odpływ worka do specjalnej kieszonki, poprzez wywinięcie jej na drugą stronę.

6. Opróżnianie worka

Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 12a – 12c)

Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka a następnie nacisnąć końce elastycznych kołnierzy znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.

7. Informacja na temat worków z filtrem

Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dołączoną nakładką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć nakładkę.

8. Zdejmowanie worka

Jednoczęściowy system plastyczny usunąć jednym delikatnym ruchem ręki. Worek i przylepiec plastyczny zdejmują się razem. **(Rysunek 13)**

9. Utylizacja

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania. Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Wyprodukowano w Republice Dominikany

© 2022 ConvaTec Inc.

™ oznacza znak towarowy ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE są zarejestrowanymi znakami towarowymi ConvaTec Inc. w U.S.A.

cs ČESKÝ

JEDNODÍLNÝ TVAROVATELNÝ STOMICKÝ SYSTÉM

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU

Jednodílné stomické sáčky Esteem™ + s tvarovatelnou technologií ConvaTec™ jsou dostupné v uzavřené nebo výpustné variantě. Tvarovatelná lepicí plocha umožňuje vytvarovat otvor pro stomii přesně podle její velikosti a tvaru bez použití nůžek.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ

Tato stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti stomické pomůcky by při opakovaném použití nemusely být optimální.

Důležité: Potřebu konvexní stomické pomůcky by měl před použitím posoudit zdravotní odborník.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií nebo ileostomií.

POSTUP POUŽITÍ

1. Příprava pokožky

Před použitím stomické pomůcky musí být Vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava stomické pomůcky

A) Oddělte tvarovatelnou část od stomického sáčku. **(Obr. 1)**

B) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "1", chránící tvarovatelnou část. **(Obr. 2)**

C) Vytvarujte otvor podle Vaší individuální potřeby. Vložte palce (nebo prsty) doprostřed otvoru a začněte **rollovat** hmotu směrem od středu. Prsty rolujte hmotu tak dlouho, až vytvoříte otvor odpovídající velikosti a tvaru Vaší stomie. Tvarovatelnou hmotu musíte rollovat. **Hmotu netřepte, nenatahujte ani nestřihejte. (Obr. 3)**

D) Zkontrolujte vytvarovaný otvor přiložením na stomii aniž byste odstranili zadní ochrannou folii. V případě potřeby otvor ještě upravte.

3. Aplikace tvarovatelné části

A) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "2". Touto stranou přiložte tvarovatelnou část na kůži. **(Obr. 4)**

B) Přiložte tvarovatelnou část na kůži tak, aby otvor obemknul stomii. Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. **(Obr. 5a)**

C) V případě, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemně manžetku přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. **(Obr. 5b)**

D) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "3" chránící zbytek tvarovatelné části. **(Obr. 6)**

4. Nasazení stomického sáčku

A) Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř. **(Obr. 7)**

B) Odstraňte chrannou fólii z adhezní části stomického sáčku. **(Obr. 8)**

C) Nasaďte stomický sáček na tvarovatelnou část a kůži. Pro jednodušší a správné nasazení přeložte stomický sáček vodorovně v polovině adhezní části. Nejprve přiložte spodní část na kůži a tvarovatelnou část. Poté odstraňte celou část ochranné fólie a přiložte horní polovinu stomického sáčku. **(Obr. 9)**

D) Rukama přitiskněte k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund, aby bylo zajištěno správné přilnutí ke kůži. **(Obr. 10)**

Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

5. Uzavření stomického sáčku

A) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 11a - 11e)

Rolujte bezsvorkový uzávěr od výstužného koncového proužku tak, aby do sebe suché zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neucítíte v prstech, že se suché zipy dobře uzavřely. Uschovejte uzavřenou výpust do reverzní kapsičky pro Vaši větší bezpečnost.

6. Vyprazdnění stomického sáčku

Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 12a – 12c)

Rozevřete suché zipy a uvolněte výpust. Otevřete výpust stlačením výstužných bílých koncových proužků a obsah sáčku vypusťte.

7. Informace o stomickém sáčku s filtrem

Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

8. Odstranění stomického sáčku

Jednodílný stomický systém by se měl odstranit celý, v jednom kuse. **(Obr. 13)**

9. Likvidace

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu s zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Vyrobeno v Dominikánské republice

©2022 ConvaTec Inc.

™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc. ESTEEM a INVISICLOSE jsou registrované ochranné známky společnosti ConvaTec Inc. ve Spojených státech amerických.

sk SLOVENČINA

Jednodielny tvarovateľný stomický systém

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU

Esteem™ + vrecká s ConvaTec tvarovateľnou technológiou™ sú jednodielne uzavreté alebo výpustné stomické vrecká s tvarovateľnou podložkou umožňujúcou prispôsobenie otvoru pre stómiu bez použitia nožníc.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A UPOZORNENIA

Pomôcka je určená pre jednorazové použitie a nemala by byť opakovane používaná. Jej opakované použitie môže viesť k zvýšeniu rizika infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Dôležité: Zdravotnícky pracovník by mal posúdiť potrebu konvexnej pomôcky pred jej použitím.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.

Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou alebo ileostómiou.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Príprava kože

Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

2. Príprava podložky

A) Oddelte tvarovateľnú časť z vrecka. **(Obrázok 1)**

B) Uchopte za miesto označené „2¨ a odstráňte prvú časť tvarovateľnej strany ochrannej vrstvy, aby ste odokryli tvarovaciu časť tvarovateľnej časti. **(Obrázok 2)**

C) Na prispôsobenie k otvoru stómie vložte palce (a prsty) na okraj štartovacieho otvoru a otáčajte adhezívum späť dozadu na seba, až pokým nevytvoríte požadovaný veľkosť a tvar zodpovedajúci veľkosti stómie. **Nenatahujte, nevytahujte ani nestrihajte adhezívnu časť kvôli zväčšeniu otvoru. (Obrázok 3)**

D) Pre kontrolu správnosti umiestnite otvor nad stómiu bez odstraňovania druhej ochrannej časti. Ak je to potrebné, upravte veľkosť a tvar.

3. Aplikácia tvarovateľnej časti

A) Uchopte miesto označené „2¨ a odstráňte bočné ochranné časti. Touto častou aplikujete tvarovateľnú časť na pokožku. **(Obrázok 4)**

B) Aplikujte vytvarovanú časť na pokožku okolo stómie. Pritlačte ju okolo stómie. **(Obrázok 5a)**

C) V prípade, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemné manžetku přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. **(Obr. 5b)**

D) Uchopte miesto označené „3¨ a odstráňte druhú časť strany tvarovateľnej ochrannej časti **(Obrázok 6)**

4. Aplikácia vrecka

A) Oddelte strany vrecka od seba, aby vniklo malé množstvo vzduchu do vnútra vrecka. **(Obrázok 7)**

B) Odstráňte ochrannú časť z podložky na vrecku. **(Obrázok 8)**

C) Aplikujte vrecko na tvarovateľnú časť na pokožke. Pre jednoduchšiu vizualizáciu preložte podložku na vrecku pozdĺž jej osi. Aplikujte jej spodnú časť na tvarovateľnú časť na pokožke. Odstráňte hornú časť ochrannej časti z podložky na vrecku a potom rozložte na vrchnú časť na kožú okolo zostávajúcej časti stómie. **(Obrázok 9)**

D) Popritláčajte prstami okolo adhezívnej časti vrecka, aby ste sa ustlili, že je spojenie dobré a podržte na 30 sekúnd. **(Obrázok 10)**

Doba nosenia sa môže odlišovať. Jej dĺžka závisí od bezpečnosti a komfortu.

5. Uzatváranie vrecka

A) Výpustné vrecká s bezsvorkovým systémom INVISICLOSE™ (Obrázok 11a – 11e)

Preložte spodnú časť uzáveru, ktorá začína koncovým prúžkom, až kým sa spojené uzávery neprekrývajú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby si otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl.

6. Vyprázdňovanie vrecka

Výpustné vrecká s bezsvorkovým systémom INVISICLOSE™ (Obrázok 12a – 12c)

Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stláčením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vypráznite.

7. Informácia o vreckách s filtrom

Pri kúpaní, plávaní, atď. prelepte filter priloženým lepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode ho odlepte.

8. Odstránenie vrecka

Jednodielny systém by mal byť zlikvidovaný v celom rozsahu ako jeden celok. **(Obrázok 13)**

9. Likvidácia

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky stedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie. Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami. Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahlaste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Vyrobené v Dominikánskej republike.

© 2022 ConvaTec Inc.

™ je ochranná známka spoločnosti ConvaTec. ESTEEM a INVISICLOSE sú registrované ochranné známky spoločnosti ConvaTec v USA.

hr HRVATSKI

Jednodijelni stoma sustav za modeliranje/oblikovanje po mjeri

UPUTE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA

Esteem™ + vrećice izvedene u ConvaTec Moldable Technology™ su jednodijelne, zatvorene ili stoma vrećice s ispustom, koje posjeduju modeliranjuću podlogu, što dopušta da se otvor za stomu može oblikovati po mjeri i to bez uporabe škarica.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i nesmije se koristiti više puta. Višekratna uporaba može dovesti do povećanja rizika od infekcije ili ukrižene kontaminacije. U tom slučaju, moguće je da fizička svojstva proizvoda više ne bi bila optimalna za namijenjenu primjenu.

Važno: Prije uporabe konveksnih/upuštenih podloga za zaštitu kože, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za njihovim korištenjem.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

NAČIN PRIMJENE

1. Priprema kože

Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

2. Priprema modeliranjuće podloge

A) Odvojite modeliranjuću podlogu s vrećice. **(Prikaz 1)**

B) Uhvatite ušicu označenu brojem „1" i uklonite prvi dio zaštitne trake na modeliranjućoj strani, čime se otkriva površina za modeliranje/oblikovanje podloge. **(Prikaz 2)**

C) Za oblikovanje stoma otvora po mjeri vaše stome, postavite palce (i vrške prstiju) na rub tvorničkih priređenog otvora i počnite **motati** ljepljivi sloj unatrag, sve dok ne napravite otvor koji će biti željenog oblika i veličine vaše stome. **Ne rastezati, povlačiti ili rezati ljepljivi sloj kako biste ga učinili većim. (Prikaz 3)**

D) Za provjeru izvedenog modeliranog otvora, postavite otvor iznad stome, bez uklanjanja druge zaštitne trake. Izvedite preinake ukoliko su potrebne.

3. Postavljanje modeliranjuće podloge

A) Uhvatite ušicu označenu brojem „2" i uklonite zaštitnu traku postavljenu prema tijelu. Tu će stranu podloge postaviti na svoju kožu. **(Prikaz 4)**

B) Postavite modeliranju podlogu na kožu oko stome. Potisnite podlogu na kožu svugdje uokolo stome. **(Prikaz 5a)**

C) Ukoliko zamijetite nepokriveni dio kože oko stome, njeđno pomaknite modeliranu ljepljivi slój prema stomi. **(Prikaz 5b)**

D) Uhvatite ušicu označenu brojem „3" i uklonite drugi dio zaštitne trake na modeliranjućoj strani. **(Prikaz 6)**

4. Postavljanje vrećice

A) Propustite zrak u vrećicu, razdvajanjem njezinih stijenki. **(Prikaz 7)**

B) Uklonite zaštitnu traku s podloge vrećice. **(Prikaz 8)**

C) Postavite vrećicu na modeliranjuću podlogu i kožu. Postavljanje vrećice može se olakšati ukoliko se presavine po sredini otvora. Potom, donji dio podloge vrećice postavite na kožu i modeliranjuću podlogu. Uklonite gornji dio zaštitne trake s podloge vrećice i postavite gornji dio na kožu i područje oko stome. **(Prikaz 9)**

D) Prstom kružno prolazite preko zaljepljenje podloge vrećice u trajanju od 30 sekundi, kako bi osigurali da je vrećica u potpunosti zaljepljena. **(Prikaz 10)**

Vrećicu možete koristiti onoliko dugo koliko vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena korištenja može varirati.

5. Zatvaranje vrećice

A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja (Prikaz 11a – 11e)

Smotajte ispust vrećice, započevši od trake na kraju ispusta, sve dok se svi međuspojevi ne preklope. Čvrsto pritisnite međuspojeve duž cijele širine ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić njegovim izokretanjem.

6. Pražnjenje vrećice

Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (Prikaz 12a – 12c)

Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritiščući prstima obada kraja elastične trake; sada ispraznite vrećicu.

7. Obavijest o vrećicama s filterom

Prekrijte filter s priloženim naljepnicama pri kupanju, plivanju i slično. Uklonite naljepnice po završetku aktivnosti u vodi.

8. Uklanjanje vrećice

Jednodijelni sustav uklanja se u cjelosti i to u jednom koraku. **(Prikaz 13)**

9. Otpadne tvari

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu. Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalne biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima. U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Proizvedeno u Dominikanskoj Republici

©2022 ConvaTec Inc.

™ označava zaštitne znake ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE su registrirani zaštitni znaci ConvaTec Inc u Sjedinjenim Državama Amerike

sl SLOVENSKI

ENODELNI OBLIKOVALNI SISTEM ZA OSKRBO STOME

NAVODILA ZA UPORABO

Esteem™ + vrečke s ConvaTec oblikovalno tehnologijo™ so enodelne zaprte vrečke ali vrečke na izpust z oblikovalno kožno podlogo, ki omogoča prilagajanje velikosti stome brez uporabe škarjic.

PREVIDNOSTNI UKREPI

Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe in navzkrižne kontaminacije. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno rabo.

Pomembno: Pred uporabo mora potrebo po vgreznjeni kožni podlogi oceniti zdravstveni delavec.

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.

Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi ali ileostomi.

NAVODILA ZA UPORABO

1. Priprava kože

Pred uporabo morajo biti roke in koža v okolici stome čiste, suhe, brez prisotnih maščob in morebitnih oljnih snovi.

2. Priprava kožne podloge

A) Odstranite oblikovalni disk iz vrečke. **(Slika 1)**

B) Potegnite etiketo, označeno s številko "1", tako odstranite prvi del zaščitnega papirja, pod katerim boste zagledali oblikovalni del kožne podloge. **(Slika 2)**

C) Za oblikovanje odprtine, ki bo ustrezala vaši stomi, postavite palca (in prste) na rob začetne odprtine ter pričnite s svaljkanjem , dokler ne ustvarite odprtine željene oblike in velikosti, ki ustreza vaši stomi. **Adheziva nikakor ne poskušajte raztegovati, vleči ali rezati, da bi ga povečali. (Slika 3)**

D) Postavite disk na stomo ne da bi odstranili zaščitni papir, da preverite prileganje. Prilagodite, če je potrebno.

3. Nameščanje oblikovalnega diska

A) Potegnite etiketo, označeno s številko"2" tako, da odstranite spodnji del zaščitnega papirja.To stran oblikovalnega diska boste namestili na kožo. **(Slika 4)**

B) Namestite oblikovalni disk okoli stome. Pritiskajte disk na kožo povsod okoli stome. **(Slika 5a)**

C) Če je del kože izpostavljen, enostavno obkljukje podlogo v smeri proti stomi. **(Slika 5b)**

D) Potegnite etiketo, označeno s številko"3" in odstranite drugi del zaščitnega papirja pod katerim je oblikovalni del kožne podloge. **(Slika 6)**

4. Nameščanje vrečke

A) Plasti vrečke ločite in vanjo spustite zrak. **(Slika 7)**

B) Odstranite zaščitni papir s podloge na vrečki.(**(Slika 8)**

C) Namestite vrečko na oblikovalni disk in kožo. Lažje namestite , če vrečko prepognete, namestite spodnji del kožne podloge in nato vrečko poravnate in kožno podlogo namestite še na preostali del okoli stome. **(Slika 9)**

D) Potisnite s prsti kožno podlogo okoli stome, da dobro tesni in držite tako 30 sekund **(Slika 10)**

Pripomoček lahko nosite dokler je udoben in zanesljiv. Čas uporabe pripomočka lahko variira.

5. Zapiranje vrečke

A) Vrečke na izpust z INVISICLOSE™ upogljivim zapiralom (Slika 11a – 11e)

Prepogibajte rep vrečke tako, da začnete pri upogljivem zapiralu, dokler se zapirali ne prekrijeta. Zapirali stisnete skupaj, dokler ne začutite, da sta se zaskočili. Po želji lahko zapiralni sistem skrijete tako, da žep obrnete navznoter.

6. Praznjenje vrečke

Vrečke na izpust z INVISICLOSE™ upogljivim zapiralom (Slika 12a – 12c)

S prsti stisnite oba konca upogljivega zapirala in odprite rep vrečke; vrečko izpraznite.

7. Uporaba vrečk s filtrom

Med plavan